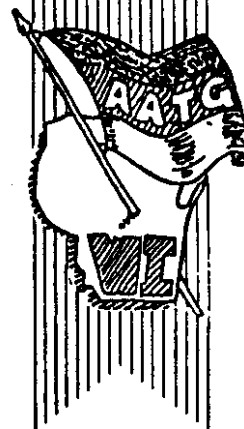


# 45th Award Ceremony

Of the German Language and School Society  
45<sup>th</sup> Annual German Essay Contest  
and the National AATG German Contest

Sunday, May 7, 2000, 3:00 PM  
Marquette University High School Auditorium  
3401 W. Wisconsin Ave., Milwaukee, WI



EXECUTIVE BOARD

**German Language and School Society  
Wisconsin Inc.**

Attorney Heiner Giese.....President  
Gerhard Rohr.....Senior President  
Fritz Keller.....Vice President  
Dr. Paul Smaglick.....Treasurer  
Hertha Naumann.....Executive Secretary



**TOMMY G. THOMPSON**

**Governor  
State of Wisconsin**

**GREETINGS:**

On behalf of the people of the State of Wisconsin, I am especially pleased to extend my congratulations to the students being honored for their academic accomplishments in the 44th annual German Language and School Society of Wisconsin essay contest.

It takes an extreme amount of discipline and enthusiasm to effectively master another language. The time and energy each one of you has devoted to studying the German language has been a worthwhile investment and will serve you well as your progress in your studies and career plans.

I commend each of you for your interest in gaining a greater command and appreciation of the German language. I am confident each one of you is on the path toward becoming a vital part of the international work force through your contributions. Indeed, your achievements will help you to accomplish great things in years to come.

Congratulations and best wishes for continued success.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, reading 'Tommy G. Thompson'.

TOMMY G. THOMPSON  
Governor

TGT/nmb

## **The German Language and School Society**

The German Language and School Society, Wisconsin, Inc. (DSSV) was founded in Milwaukee on June 9, 1956. It was chartered as a non-political, non-religious, and non-profit educational organization under the laws of the state of Wisconsin.

The goals of the Society have been stated as “promoting and stimulating interest in and understanding the German language and culture” by means of an annual German Essay Contest.

This contest is open to students of all public and private high schools in the state of Wisconsin, who are presently enrolled in a German Class. Study and vacation trips to Germany, scholarships and valuable book prizes are awarded to those who qualify in these contests.

The German Language and School Society is proud of its record to have served the educational needs of our youth for nearly half a century.

The Society has sponsored 45 annual German Essay Contests.

24,390 students participated in these contests

6,550 awards were presented to the students for outstanding achievement in these contests.

70 study and vacation trips to Germany were sponsored

5,520 books were presented to qualifying students

Contributions from individuals and German-American Societies raised over \$174,000 to finance this program. The society did not receive any governmental monetary grants.

The German Language and School Society wishes to express their sincere gratitude to the students and teachers who participated, as well as to our members and the many organizations, here and in Germany, who contributed so much to the success of this highly idealistic program.

Figures and facts about the 45th annual German Essay Contest 2000

**Sponsored by the**  
**German language and School Society, Wisconsin Inc.**

Students Participating: 1,290

Schools Participating: 44

A Total of 642 Essays were Submitted

The following Awards Presented to Qualifying Students:

**One four-week study and vacation trip to Germany**

**181 Scholarships and book awards** having a total value of **\$2,500.**

Students participated in a comprehensive German language test. The level 2 test was taken by students who had two years of high school German. Level 3 required three years of study, and level 4 required 4 or more years of study. In addition, the level 3 and 4 students were asked to write an essay in the German language on the theme: “Was Erwartet Uns in dem Nächsten Jahrhundert?” which translates to “What Awaits Us in the Next Century?”

**We Gratefully Acknowledge the Support and Help We Received from:**

*The following organizations contributed toward the Awards:*

Contributing a four-week study trip to Germany:

**Pädagogischer Austauschdienst, Bundesrepublik Deutschland**

Contributing book awards:

**Internationes, Bundesrepublik Deutschland**

Contributing scholarships:

**German Language and School Society, Wisconsin, Inc.**

**German Fest Milwaukee, inc.**

**German-American Societies of Milwaukee, Inc.**

**Technischer Verein**

**German-American Invitational Golf Tournament**

**Goethe Haus Milwaukee**

**Wilma Giese**

German Fest donates free admission to German Fest 2000  
to all winners attending the Award Ceremony

**Contest Organization**

German Language and School Society, Wisconsin, Inc.

*Fritz Keller      Gerhard Rohr*

Selection Committee

*Prof. Charles James, University of Wisconsin-Madison Chairman*

*Margaret Draheim, Wilson M.S. Appleton*

*Gerhard Fischer, Wisconsin Dept. of Public Instruction*

*Fritz Keller, Deutscher Sprach- und Schulverein*

*Fred Keller, Deutscher Sprach- und Schulverein*

*Dr. Sy Kreilein, President, AATG Wisconsin,*

*Marquette University High School*

*Dr. Brent Petersen, Ripon College*

*Candace Pitts, Dodgeville High School*

*Dr. Mark Seiler, University of Wisconsin-Stevens Point*

*Greg Smith, Beaver Dam High School*

## **CONGRATULATIONS**

***The winner of the German Language and School Society Grand Prize is:***

Ken McKenzie, Wauwatosa East High School  
Teacher: Ms. Awve

***Alternate:***

Antoinette Spitz, Eisenhower High School  
Teacher: Ms. Diane Dunl

***The winner of the A.A.T.G. Grand Prize is:***

Pako Major, Nicolet High School  
Teacher: Mr. Wagner

***Alternate:***

Eric Lloyd, Muskego High School  
Teacher: Ms. Blaha

***Nominee for the A.A.T.G. Senior Award  
and Recipient of Langensheidt Award:***

Elaine Denny, Marshfield Senior High School  
Teacher: Mr. Krueger

***Recipient of the Duden Award for Outstanding Teachers:***

Jerry Krueger, Marshfield Senior High School

## **PROGRAM**

Forty-fifth Annual German Essay Contest and the  
National AATG German Contest Award Ceremony

Master of Ceremonies .....Fred Keller

### *Addresses*

Professor Charles James  
University of Wisconsin-Madison

Frank Schmitz  
President, German-American Societies of Milwaukee

### *Introduction of Grand Prize Winners*

Dr. Sylvester Kreilein  
President, AATG Wisconsin Chapter

Dr. Paul Smaglick  
Deutscher Sprach- und Schulverein

### *Presentation of Awards to the Winners in the German Essay Contest and the National German Test*

Presented by Fritz Keller, Deutscher Sprach- und Schulverein

***A Reception will follow the Presentation.***



**The Topic of the 45<sup>th</sup> German Essay Contest was  
“Was erwartet uns in dem nächsten Jahrhundert”**

A total of 642 essays from 44 schools throughout the State were submitted. They were evaluated and graded by Professor Gary Davis of the University of Wisconsin-Milwaukee. The following is a list of students, their schools, and teachers whose essays were ranked from one to thirty.

|                      |                                |                  |
|----------------------|--------------------------------|------------------|
| 1 Rachel Fronk       | Divine Savior Holy Angels H.S. | Ms. Sheikh       |
| 2 Sarah Pergande     | Milwaukee School of Languages  | Ms. Harris       |
| 3 Claire Poppe       | Appleton North H.S.            | Ms. Pfefferle    |
| 4 Susan Moskwa       | Madison West H.S.              | Mr. Tollefson    |
| 5 Ariel Inman        | Shorewood H.S.                 | Mr. Klaffenboeck |
| 6 Evan Brost         | Marquette University H.S.      | Dr. Kreilein     |
| 7 Paul Buchholz      | Shorewood H.S.                 | Mr. Klaffenboeck |
| 8 Elaine Denny       | Marshfield Senior H.S.         | Mr. Krueger      |
| 9 Christine Lejeune  | Slinger H.S.                   | Ms. Guth-Degner  |
| 10 Sara Kornburger   | Divine Savior Holy Angels H.S. | Ms. Sheikh       |
| 11 Erika Zoller      | Rufus King H.S.                | Ms. Beiroid      |
| 12 Norman Porras     | Appleton North H.S.            | Ms. Pfefferle    |
| 13 Katharina Zubkova | St. Mary Central H.S. Neenah   | Ms. Hoefs        |
| 14 Stephen Kohlman   | Milwaukee School of Languages  | Ms. Harris       |
| 15 Michael Schrimpf  | Marquette University H.S.      | Dr. Kreilein     |
| 16 Sonya Schilcher   | Appleton North H.S.            | Ms. Pfefferle    |
| 17 Elizabeth Mameron | Rufus King H.S.                | Ms. Beiroid      |
| 18 Siri Framnes      | Marshfield Sr. H.S.            | Mr. Krueger      |
| 19 Paul Temple       | Wauwatosa East H.S.            | Ms. Awve         |
| 20 Sara Baylock      | Wauwatosa East H.S.            | Ms. Awve         |
| 21 Maria Wesserle    | Rufus King H.S.                | Ms. Beiroid      |
| 22 Elisabeth Brander | Rufus King H.S.                | Ms. Beiroid      |
| 23 Tim Tasker        | Dominican H.S. Whitefish Bay   | Ms. Adelmann     |
| 24 Joanna Love       | Appleton North H.S.            | Ms. Pfefferle    |
| 25 Kaitlin Gavin     | Milwaukee School of Languages  | Ms. Harris       |
| 26 Lisa Aldrich      | Marshfield Sr. H.S.            | Mr. Krueger      |
| 27 Emily Heck        | Divine Savior Holy Angels H.S. | Ms. Sheikh       |
| 28 Kathryn Westfahl  | Divine Savior Holy Angels H.S. | Ms. Sheikh       |
| 29 Nick Kramer       | Wauwatosa East H.S.            | Ms. Awve         |
| 30 Dana Sisley       | Milwaukee School of Languages  | Ms. Harris       |

**The Topic of the 45<sup>th</sup> German Essay Contest 2000:  
“Was erwartet uns in dem nächsten Jahrhundert”**

The following are excerpts from some of the winning essays:

*Sarah Pergande, Milwaukee School of Languages*

Ich habe viele Ideen wie es in dem nächsten Jahrhundert sein könnte. Ich weiss nicht ob alle so auskommen werden. Aber ich habe die Hoffnung, dass unser leben leichter und interessant wird.

*Ariel Inman, Shorewood High School*

Was erwartet uns in dem nächsten Jahrhundert? Ein dritter Weltkrieg? Werden wir ausserirdisches Leben finden? Ich denke, dass das Leben sich nicht viel ändern wird. Im Jahre 1900 waren Äpfel – Äpfel und sie werden immer Äpfel sein.

*Evan Brost, Marquette University High School*

--Alle Leute werden einen Computer haben. Wir werden zu Hause arbeiten und auch alles was wir brauchen mit dem Computer kaufen.

*Elaine Denny, Marshfield High School*

--In der Zukunft werden wir manche Probleme haben, aber ich würde sagen, dass das nächste Jahrhundert viele gute Überraschungen für uns hat ..

*Christine LeJeune, Slinger High School*

--Ich denke, dass es viele Fortschritte in den Raumprogrammen und der Computertechnologie geben wird. Man wird immer mehr arbeiten aber weniger Zeit für Familie und Freunde haben.

*Erika Zoller, Rufus King High School*

--Ich denke, dass es viele Fortschritte in dem nächsten Jahrhundert geben wird. Wir werden bessere Medizin haben. Die Gesundheit von vielen Menschen wird sich verbessern. Vielleicht werden wir eine Impfung gegen AIDS und Krebs finden.

*Emily Heck, Divine Savior Holy Angels High School*

Wenn man Roboter in dem nächsten Jahrhundert hätte, könnten sie vielleicht Staubsaugen, Kochen und Einkaufen – Das wäre nett, weil dann viel mehr Leute mehr Zeit mit ihrer Familie verbringen können.

*Susan Moskwa, Madison West High School*

--Ich glaube es wird ein Wende geben. Die Leute werden Computer nicht mehr mögen und es wird eine Gruppe sein die nichts elektronisches haben wird.

*Joanna Love, Appleton North High School*

--Vielleicht ist es das Jahrhundert der Liebe. Vielleicht werden alle Leute an die anderen denken. Vielleicht wird es egal sein, ob man Amerikaner, Deutscher oder irgend Jemand ist.

## **Friend of German Award**

This award recognizes outstanding support for and promotion of German and the study of German at the local, regional or national level. Individuals must demonstrate exemplary leadership in the advocacy of German and German language education.

At the 1999 Award Presentation of the American Association of Teachers of German and the Goethe Institut of New York on Saturday, November 20, 1999, in Dallas, Texas, the Friend of German Award was presented to the German Language and School Society, Wisconsin. This prestigious award is given in recognition of exemplary leadership in the advocacy of German language education and for outstanding support of German and the study of German at the local, regional or national level.



American Association of Teachers of German

presents the

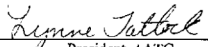
## Friend of German Award

to

*Deutscher Sprach- und Schulverein*

for outstanding support for and promotion of German  
and the study of German at the local and regional level.

November 20, 1999

  
\_\_\_\_\_  
President, AATG

## **Deutscher Sprach-und Schulverein, Wisconsin**

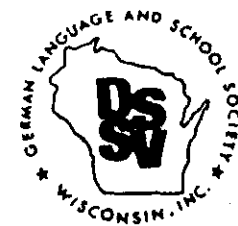
How many cities can boast of an organization like the Deutscher Sprach- und Schulverein of Milwaukee? Since its founding in 1956, the DSSV has worked tirelessly to promote the learning of German among young people first in the City of Milwaukee and soon after in the State of Wisconsin. Its founding members and longtime officers, Mr. Gerhard Rohr and Mr. Fritz Keller, are recognized for forty years of outstanding achievement with the DSSV. The current president is Mr. Heiner Giese.

During its 44 years of activity, the DSSV has sponsored annual German essay contests which have been conducted for about half of that time in conjunction with the AATG National Exam. A total of 23,100 students of German have participated in these contests: 6,400 awards have been presented to outstanding students; 68 students have received study trips to Germany; and 5,400 book prizes have been presented to qualifying students. Further, the DSSV has accumulated \$172,000 in contributions during its existence. These numbers reflect the organization's commitment to celebrate all students who have performed exceptionally well on the AATG National Exam and the DSSV Essay Contest, which focuses on the writing skills of German students in their third or higher level of high school German. In 1999, 36 schools (1,268 students) participated in the AATG contest with a total of 618 essays submitted. The total value of awards was \$2,500.

Gerhard Rohr has supported German in the community in many ways. He was active with the Milwaukee Goethe Haus, was on the advisory board to establish the present German Immersion School in 1977, and expanded contacts with Wisconsin's sister state of Hessen. He was recognized in 1970 with the *Bundesverdienstkreuz* and has received other awards from the Goethe Haus, the State of Wisconsin, the State of Hessen, and the German Fest of Milwaukee. He was the First Chairman of the DSSV until 1992.

Fritz Keller has coordinated the gathering of numerous book awards, contacted the teachers announcing the Essay, assigned the awards, and coordinated the Awards Ceremony. With Gerhard Rohr, he has garnered support for monetary awards from German Fest Milwaukee, Inc., the German-American Societies of Milwaukee, Inc., the Technischer Verein, the Federation of German-American Societies of Wisconsin, Inc., and the German-American Invitational Golf Tournament.

In addition to recognizing the accomplishments of students, the DSSV, Gerhard Rohr and Fritz Keller, have devoted countless hours to supporting the efforts of teachers of German in Wisconsin. The AATG is now proud to recognize them as true Friends of German.





# German Fest

**20th Annual Fest  
July 28-29-30, 2000  
Maier Festival Park  
Milwaukee, Wisconsin**

- \* Continuous Entertainment noon to midnight
- \* Large Cultural Display
- \* Bands and other Entertainment from Germany
- \* Reduced Senior Admission
- \* Colorful Parade
- \* Supervised Children's Area
- \* Delicious German Food
- \* Brilliant Fireworks
- \* 78 Acres of Beautiful Paved Festival Grounds
- \* Large *Oktoberfest* Area

For information contact-  
**German Fest Milwaukee, Inc.**  
**8229 W. Capitol Drive**  
**Milwaukee, Wisconsin 53222-1921**  
**(414) 464-9444**  
**[www.germanfest.com](http://www.germanfest.com)**  
**Fax # (414) 464-3164**